



**Instructions for use Calma breastmilk feeding solution**

**Инструкция по применению Система для кормления грудным молоком Calma**

**Használati utasítás Anyatejes etetéshez kifejezsett Calma eszköz**

**Kullanım talimatları Calma emzirme çözümü**

**Návod k použití systému Calma – řešení pro podávání mateřského mléka**

**使用说明 Calma 母乳專用哺乳器**

**사용 설명서 Calma 모유 수유 솔루션**

**使用説明書 Calma (カム) 授乳ソリューション**

Dear parents, Congratulations on your decision to purchase Calma. For over 50 years, Medela has pioneered innovative products which help to enhance babies' health through the benefits of breastmilk. Your baby will always prefer breastfeeding. However, if you are separated from your baby, Calma provides an excellent alternative to feeding breastmilk. With Calma, your baby can maintain its natural feeding behaviour learned on the breast. Any interference with the breastfeeding relationship between the mother and her baby can thus be minimised. Medela wishes you and your baby all the best!

**Intended use** Calma is intended to be used for feeding breastmilk to healthy term babies. Medela does not recommend using Calma with formula.

**Important safety information** Read all instructions before use. **SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL.**

- Device**
- Only use original Medela accessories.
  - Keep Calma away from radiators and open flames.
  - Do not expose Calma to direct sunlight.
  - Inspect before each use: pull the transparent silicone part in all directions to make sure it is still intact. Throw the part away at the first sign of damage or weakness.

**Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped. Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over. Take appropriate care in handling bottles and components. Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.**

**Use**

- Follow the cleaning instructions.
- Do not use Calma while sleeping or overly drowsy.
- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.

**For your child's safety and health WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a sooother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check the food temperature before feeding (risk of burning).
- Keep all components not in use out of reach of children.
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

**Cleaning and hygiene**

**Clean all parts immediately after use with soapy water to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.**

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Do not clean Calma with a sharp or hard object (such as a brush, a toothpick or sharp fingernails).
- If you clean Calma in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.
- To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.
- Store Calma in an air-permeable, clean bag/container or an airtight plastic, clean paper pouch until its next use.
- For hygiene reasons, we recommend replacing Calma after 3 months.

**Disassembling**

- Take Calma off the bottle (see picture 15).
- Take the top with the silicone part off the base (picture 16).
- Turn the bottom edge of the silicone part upwards. Take the silicone part off the top (picture 17).
- Clean Calma as previously described (see pictures 1–6).

**Before using for the first time**

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

**Tip:** When you boil the Calma parts, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of lime scale. Note that minor traces of the acid might remain on the Calma parts. Use drinking-quality water to wash them off.

**After each use**

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (see picture 6).
- As an alternative to the previous steps, you could clean Calma in the dishwasher. If you do so, place the parts on the top rack or in the cutlery section.

**Once a day**

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

**International Sales**  
Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
Phone +41 41 769 51 50  
Fax +41 41 769 51 00  
ism@medela.ch  
www.medela.com

**Preparing for feeding**

- Wash your hands thoroughly (for approx. 1 min.) with soap and water before you touch Calma. All components must be dry before use.**

**Steps to perform**

- Pump and store the breastmilk (see the storage guidelines).
- Assemble Calma as described below.
- Warm the breastmilk in a milk bottle with the Calma multi-lid on top. You can use Calma in combination with any Medela bottle. Heat the milk to max. 37°C.
- Put Calma on the bottle just before feeding.

**Tip:** Use the Calma multi-lid on a milk bottle for transport. For storing Calma, place the multi-lid on Calma's base.

**Assembling Calma**

- Hold the transparent silicone part. Turn the bottom edge upwards (picture 7). Do not touch the silicone part.
- Push the silicone part (with the flipped-up edge) over the protruding part of the top. Flip down the bottom edge (pictures 8 and 9). Now put the top onto the base (10).
- Check that all parts are correctly assembled.
- Put Calma on the bottle with milk just before feeding (11).

**Feeding – Tips and tricks**

It's normal for your baby to be a bit fussy in the beginning when introduced to Calma; it could be the first time your baby comes into contact with something other than its mother's breast. While Calma looks perfectly normal to us, to your baby, it doesn't smell, taste or feel like its mother's milk. Hence you may need a little patience until your baby accepts Calma. Here are some **Tips and tricks** developed with the support of new and experienced nuns; they help your baby get used to Calma if it is a bit hesitant at first.

**Use another adult (other than the mother) do the first feed with Calma.** Also, hold your baby in a different position than when it is feeding at the breast. This helps your baby to learn a new way to feed and makes it easier to switch from the breast to Calma and back again.

- Hold Calma at an angle of about 45 degrees to your baby's lower lip (see picture 12).
- To encourage your baby to open its mouth to take Calma, stimulate its lip as you would with breastfeeding.
- When your baby opens its mouth, place Calma on the tip of its tongue. Do not push Calma in. Your baby will take Calma in as far as it needs; just as it has learned on the breast with the nipple (pictures 13a and 13b).
- During the entire feeding process, leave Calma in the position that your baby has chosen. To facilitate the milk flow, your baby has to create a vacuum, just like with breastfeeding (see pictures 14a and 14b). Pulling out or pushing in Calma would interrupt this process. It could also make your baby choke.
- Don't give up on Calma: it may take three or more separate tries for your baby to learn how to use Calma.
- If your baby has already used another teat, be aware that Calma works differently. With Calma, the milk flow is controlled by the interaction between your baby's sucking behaviour and Calma's milk flow control system. This is not like any other conventional teat – you may need a bit of patience.

**Disassembling**

- Take Calma off the bottle (see picture 15).
- Take the top with the silicone part off the base (picture 16).
- Turn the bottom edge of the silicone part upwards. Take the silicone part off the top (picture 17).
- Clean Calma as previously described (see pictures 1–6).

**Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy term babies)**

Room temperature (66 to 79°F)	4–6 hours at 19 to 26°C
Refrigerator (33–43°F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower
Freezer (0 to 4°F)	6–12 months in refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

**Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.** Instead choose the coldest part of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

**You can freeze breastmilk in milk bottles or "Pump & Save" bags.** Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion (see picture 2–4).

**Label the bottles or bags with the expression date.**

**Do not thaw frozen breastmilk or warm breastmilk in a microwave/ a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.**

**Material:** Bottle, cap, multi-lid: polypropylene. Teat: silicone. Base, top: polypropylene and thermoplastic elastomer. **Disposal:** According to local regulations. Conforms to EN 14350.

**For more detailed information** on the use of Calma, see **our online instructions for use** (www.medela.com/calma).

*Уважаемые родители!*  
Поздравляем вас с приобретением системы Calma. Компания Medela уже более 50 лет является одним из лидеров в области разработки инновационных продуктов, которые помогают укрепить здоровье малышей за счет полезных свойств грудного молока. Для ребенка грудное вскармливание – это всегда самый лучший способ питания. А малыш, который получает грудное молоко, получает альтернативу грудному вскармливанию. Она помогает вашему малышу сохранить навыки сосания, приобретенные при грудном вскармливании. Это позволит свести к минимуму любое вмешательство в вашу связь с малышом, возникающую при кормлении грудью.  
Компания Medela желает всего наилучшего вам и вашему малышу!

**Назначение**  
Смартсооса Calma разработана для кормления грудным молоком здоровых доношенных детей. Не рекомендуется использовать смартсоосу Calma для кормления детскими смеси.

**Важная информация по технике безопасности**  
Полностью прочтите инструкцию перед началом использования. СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Устройство**

- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Храните смартсоосу Calma вдали от батареи отопления и открытого огня.
- Оберегайте изделие от воздействия прямых солнечных лучей.

**Перед применением тщательно осмотрите изделие: растительное прозрачное силиконовое соску, чтобы убедиться, что она не повреждена. При первых признаках повреждения или износа деталь следует утилизировать.**

**Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении. Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.**

**Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.**

**Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.**

**Эксплуатация устройства**

- Следуйте инструкциям по очистке.
- Не используйте Calma во время сна или в полусонном состоянии.
- Данный продукт предназначен только для индивидуального использования. Использование изделия двумя и более людьми может быть сопряжено с риском для здоровья.

**Для безопасности и здоровья вашего ребенка ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Используйте данное изделие только под контролем взрослых.
- Никогда не используйте соску в качестве пустышки.
- Нерезанное и продолжительное сосание жидкости может вызвать карies.
- Всегда проверяйте температуру перед кормлением ребенка (риск ожогов).
- Храните все неиспользуемые детали в недоступном для детей месте.
- Не подготавливайте молоко в микроволновой печи, так как это может привести к неравномерному нагреванию жидкости и возникновению ожогов у вашего ребенка.

**Очистка и обработка**

- Прмойте детали мыльной водой сразу же после использования во избежание загрязнения молока и роста бактерий.
- Для очистки следует использовать исключительно питьевую воду.
- Не используйте острые и твердые предметы (такие как щетка, зубочистка или острый предмет) для очистки смартсоосы Calma.
- При мытье Calma в посудомоечной машине цвет деталей может измениться. Это не влияет на функциональность устройства.
- Во избежание инфицирования не дотрагивайтесь до внутренней поверхности деталей после очистки.
- Храните смартсоосу Calma в воздухопроницаемом чистом пакете/конверте или завернутой в чистую бумагу/ткань до следующего использования.
- По гигиеническим соображениям мы рекомендуем менять смартсоосу Calma каждые 3 месяца.

**Перед первым использованием**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Промойте все детали холодной водой (ок. 20 °C) и аккуратно промойте большим количеством теплой мыльной воды (ок. 30 °C). Еще раз промойте все детали в холодной воде (ок. 20 °C) в течение 10–15 секунд (см. рисунок 2–4).
- Полностью залейте все детали водой и прокипятите в течение 5 минут (рисунок 5a). В качестве альтернативного способа можно использовать пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции (рисунок 5b).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (рисунок 6).

**Совет:** Во избежание появления известного налета во время кипячения деталей смартсоосы Calma можно добавить чайную ложку лимонной кислоты. При этом на детали Calma могут остаться незначительные следы лимонной кислоты. Для их удаления используйте питьевую воду.

**После каждого использования**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Промойте все детали холодной водой (ок. 20 °C) и аккуратно промойте большим количеством теплой мыльной воды (ок. 30 °C). Еще раз промойте все детали в холодной воде (ок. 20 °C) в течение 10–15 секунд (см. рисунок 2–4).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (см. рисунок 6).
- В качестве альтернативы предыдущим этапам можно поместить смартсоосу Calma в посудомоечную машину. В этом случае следует размещать детали изделия на верхней полке или в отделении для ножек.

**Один раз в день**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Полностью залейте все детали водой и прокипятите в течение 5 минут (рисунок 5a). В качестве альтернативного способа можно использовать пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции (рисунок 5b).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (рисунок 6).

**Подготовка к кормлению**

- Тщательно вымойте руки водой с мылом (в течение одной минуты), прежде чем прикасаться к смартсоосе Calma. И перед использованием смартсоосы следует убедиться в том, что все ее детали полностью сухие.**

**Необходимые действия**

- Сдвиньте грудное молоко и поместите его на хранение (см. инструкции по хранению).
- Соберите смартсоосу Calma, как указано ниже.
- Проверьте правильность сборки всех деталей.
- Наденьте смартсоосу Calma на бутылочку непосредственно перед кормлением.

**Совет:** Многофункциональную крышку Calma для бутылочки с молоком можно использовать во время путешествия. Для хранения смартсоосы Calma многофункциональную крышку следует поместить на основание Calma.

**Сборка смартсоосы Calma**

- Осак отсидите силиконовую соску. Заверните нижний край соски (рисунок 7). Не прикасайтесь к кончику силиконовой соски!
- Наденьте силиконовую соску (с завернутым вверх краем) на выступающий элемент верхней части. Опустите нижний край (рисунки 8 и 9).
- Установите соску на основу (рисунок 10).
- Проверьте правильность сборки всех деталей.
- Наденьте смартсоосу Calma на бутылочку непосредственно перед кормлением (рисунок 11).

**Кормление. Полезные советы**

Вполне естественно, что ваш малыш будет немного волноваться при первом использовании смартсоосы Calma, ведь малыш впервые сталкивается с тем, с чем раньше не встречался. Calma станет отличной второй рукой и запяч и отличается от материнской груди на ощупь. Поэтому вам потребуется проявить немного терпения, чтобы помочь ребенку привыкнуть к смартсоосе Calma. Предлагаем вам несколько **полезных советов** от молодых и опытных мам. Если вашему малышу трудно привыкнуть к смартсоосе Calma, эти советы помогут ему.

**Перед применением тщательно осмотрите изделие: растительное прозрачное силиконовое соску, чтобы убедиться, что она не повреждена. При первых признаках повреждения или износа деталь следует утилизировать.**

**Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении. Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.**

**Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.**

**Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.**

**Эксплуатация устройства**

- Следуйте инструкциям по очистке.
- Не используйте Calma во время сна или в полусонном состоянии.
- Данный продукт предназначен только для индивидуального использования. Использование изделия двумя и более людьми может быть сопряжено с риском для здоровья.

**Для безопасности и здоровья вашего ребенка ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Используйте данное изделие только под контролем взрослых.
- Никогда не используйте соску в качестве пустышки.
- Нерезанное и продолжительное сосание жидкости может вызвать карies.
- Всегда проверяйте температуру перед кормлением ребенка (риск ожогов).
- Храните все неиспользуемые детали в недоступном для детей месте.
- Не подготавливайте молоко в микроволновой печи, так как это может привести к неравномерному нагреванию жидкости и возникновению ожогов у вашего ребенка.

**Очистка и обработка**

- Прмойте детали мыльной водой сразу же после использования во избежание загрязнения молока и роста бактерий.
- Для очистки следует использовать исключительно питьевую воду.
- Не используйте острые и твердые предметы (такие как щетка, зубочистка или острый предмет) для очистки смартсоосы Calma.
- При мытье Calma в посудомоечной машине цвет деталей может измениться. Это не влияет на функциональность устройства.
- Во избежание инфицирования не дотрагивайтесь до внутренней поверхности деталей после очистки.
- Храните смартсоосу Calma в воздухопроницаемом чистом пакете/конверте или завернутой в чистую бумагу/ткань до следующего использования.
- По гигиеническим соображениям мы рекомендуем менять смартсоосу Calma каждые 3 месяца.

**Перед первым использованием**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Промойте все детали холодной водой (ок. 20 °C) и аккуратно промойте большим количеством теплой мыльной воды (ок. 30 °C). Еще раз промойте все детали в холодной воде (ок. 20 °C) в течение 10–15 секунд (см. рисунок 2–4).
- Полностью залейте все детали водой и прокипятите в течение 5 минут (рисунок 5a). В качестве альтернативного способа можно использовать пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции (рисунок 5b).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (рисунок 6).

**Совет:** Во избежание появления известного налета во время кипячения деталей смартсоосы Calma можно добавить чайную ложку лимонной кислоты. При этом на детали Calma могут остаться незначительные следы лимонной кислоты. Для их удаления используйте питьевую воду.

**После каждого использования**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Промойте все детали холодной водой (ок. 20 °C) и аккуратно промойте большим количеством теплой мыльной воды (ок. 30 °C). Еще раз промойте все детали в холодной воде (ок. 20 °C) в течение 10–15 секунд (см. рисунок 2–4).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (см. рисунок 6).
- В качестве альтернативы предыдущим этапам можно поместить смартсоосу Calma в посудомоечную машину. В этом случае следует размещать детали изделия на верхней полке или в отделении для ножек.

**Один раз в день**

- Разберите смартсоосу Calma на части (см. рисунок 1).
- Полностью залейте все детали водой и прокипятите в течение 5 минут (рисунок 5a). В качестве альтернативного способа можно использовать пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции (рисунок 5b).
- Протрите все детали чистой полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания (рисунок 6).

*Kedves Szülők!*  
Köszönjük, hogy megvásárolták Calma nevű termékünket! A Medela már több mint 50 éve segít a babák egészségének megőrzésében innovatív szoptatási termékekkel, amelyekkel köszönhetően a babák a fennolt tápanyagokat tartalmazó anyatejhez juthatnak. Ezáltal kistabájára később jobban fogja szeretni a szoptatást. A Calma kitűnő alternatíva az anyatejes szoptatásra, ha el van választva a kistabájától. A Calma segítségével a kistaba a melnálit elválasztott természetes anyatejével viselkedhet alkalmazhatják. Ezáltal megőrizhető, hogy az anya és a kistabája között a szoptatás során kialakuló kötődés sérüljön.  
A Medela a legjobbakat kívánja Önnek és gyermekének!

**Rendeltetés**

A Calma az egészséges, időse született csecsemők táplálására szolgál. Medela nem javasolja, hogy a Calma eszközt tápszerrel használják.

**Fontos biztonsági információk**  
Használat előtt tanulmányozza át a használati utasítást! A HASZNÁLATI UTASÍTÁST GONDOSAN ŐRIZZE MEG!

**Az eszköz**

- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- A Calma fűtéstől és nyíl lángtól távol tartandó.
- Ne tegye ki a Calma eszközt közvetlen napfénynek.
- Vizsgálja meg minden használat előtt: hűzza meg az átátszó szilikon részt minden irányba, és győződjön meg róla, hogy sértetlen. Ha valamelyik alkatrészen a sérülés vagy az elhasználódás első jeleit tapasztalja, azonnal dobja ki.

**A műanyag palackok és alkatrészek fogyasztáskor túrékonyává válnak és lefolyókor eltörhetnek. Valamint a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy felütés. A palackokat és az alkatrészeket elővigyagszal kezelje. Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja fel az anyatejet.**

**Használat**

- Kövesse a tisztítási utasításokat.
- A Calma eszközt ne használja alvás közben vagy féltalában.
- Az ételés megkezdése előtt martsa a Calma szilikonrészes csücskét a lefejt anyatejbe.
- A kistabájára első alkaljjal képest a Calma eszközt körülbelül 45 fokos szögben tartsa (lásd a 12. képet).
- Hogy a kistabájára kinyissa a száját, és bekapja a Calma készüléket, mozogassa meg az ajkát, ahogy azt szoptatásakor teszi.
- Amikor a kistabája kinyitja a száját, helyezze a Calma eszközt a nyelve fejére. Ne nyomja bele a szájába a Calma eszközt. A kistabája be fogja kapni a Calma eszközt, ha szükségére van rá, pont úgy, ahogy azt a mellbimbóval is elválasztotta (13a és 13b képek).
- A Calma eszközt az ételés folyamán során végig tartsa a baba által választott pozícióban. A tejáramlás felgyorsítása érdekében a kistabájának vákuumot kell létrehoznia, pont mint szoptatásakor (lásd a 14a és 14b képet). Ha a Calma eszközt kihúzza vagy benyomja a szájába, az megszakítja ezt a folyamatot. Rendszeres ételő a kistabája is feladhat.
- A nem melegeit a tejet mikrohullámú sütőben, mert ha a készülék egyenetlenül melegíti fel a tejet, akkor azzal leforrázhatja gyermekét.

**Tisztítás és higiénia**

**Mindzen használat után azonnal tisztítsa meg az alkatrészeket szappanos vízzel, ezzel elkerülheti a baktériumok elszaporodását.**

A tisztításhoz csak hővédő minőségű vizet szabad használni.

- Ne tisztítsa a Calma készüléket éles vagy kemény tárggyal (például kéffel, fogszívógéppel vagy éles körömmel).
- Ha a Calma eszközt mosogatógéppel tisztítja, az alkatrészek színe megváltozhat. Ez nem befolyásolja a működését.
- A fertőzések elkerülése érdekében tisztítás után ne érintse meg az alkatrészek belső részét.
- A Calma eszközt a következő használatig tartsa tiszta, levegőtérrel védve szákbán/tárolóban vagy tiszta, levegőtérrel védett papírtárolóban.
- Higiéniai okokból kifolyólag azt javasoljuk, hogy a Calma eszközt 3 hónap után cserélje le.

**Szétzerelés**

- Vegye le a Calma eszközt a palackról (lásd a 15. képet).
- Vegye le az alapját az eszköz szilikonrészes tejetől (16. kép).
- Fordítsa felfelé a szilikonrészes alsó szélét. Vegye le az eszköz tejetől a szilikonrészt (17. kép).
- Tisztítsa meg a Calma eszközt a korábban leírtakkal megfelelően (lásd az 1–6. képet).

**Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej kiolvasztása**

**Töröslés útmutató frissen lejt anyatejhez (egészséges, időse született csecsemők részére)**

Szobahőmérsékleten	4–6 óra 19–26 °C-on (66–78 °F)
Hűtőszekrényben	3–8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten
Mélyhűtőben	6–12 hónap –18 °C-ig és –20 °C között (0–4 °F)
Felengedett anyatej	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le!

**Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában.** Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegokos hátso részén, a zöldségárról fölött).

- A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save” zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak ¼ részre töltsé meg, hogy a lefagyás következtében maradjon hely.
- Öntsözze fel a palackokat vagy a zacskókat a fejté utánval.
- Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejt mikrohullámú sütőben/forrással lévő vízben, ezzel elkerülve a vitamínok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevők elbomlását és megőrzése az esetleges sérülésektől.**
- Az anyatej iceszevitőinek megőrzése érdekében egy jégdoboza helyezett át a mélyhűtőbe a normál hűtőbe, és ott hagyja kihűlni. Vagy tartsa a palackot/„Pump & Save” zacskót folyó meleg víz alá (legfeljebb 37 °C). Ővatosan rízzen meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivilát. Az anyatejet ne fűzzé fel és ne keverje meg.

**Használati utasítás**

- Szerelje szét a Calma eszközt részreire (lásd az 1. képet).
- Öblítse le az összes alkatrészt hideg (kb. 20 °C-os) vízzel, majd tisztítsa meg azokat óvatosan, bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel. Az alkatrészeket ismét öblítse le hideg (kb. 20 °C-os) vízben 10–15 másodperc (lásd a 2–4. képet).
- Öntsözze fel a palackokat vagy a zacskókat a fejté utánval.
- Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejt mikrohullámú sütőben/forrással lévő vízben, ezzel elkerülve a vitamínok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevők elbomlását és megőrzése az esetleges sérülésektől.**
- Az anyatej iceszevitőinek megőrzése érdekében egy jégdoboza helyezett át a mélyhűtőbe a normál hűtőbe, és ott hagyja kihűlni. Vagy tartsa a palackot/„Pump & Save” zacskót folyó meleg víz alá (legfeljebb 37 °C). Ővatosan rízzen meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivilát. Az anyatejet ne fűzzé fel és ne keverje meg.

**Naponap egyszer**

- Szerelje szét a Calma eszközt részreire (lásd 1. kép).
- Öntsözze fel a palackokat vagy a zacskókat a fejté utánval.
- Minden alkatrészt töröljön szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja azokat egy tiszta ruhán száradni (6. kép).

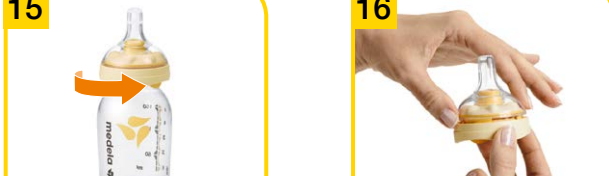
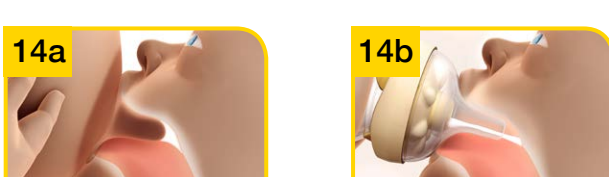
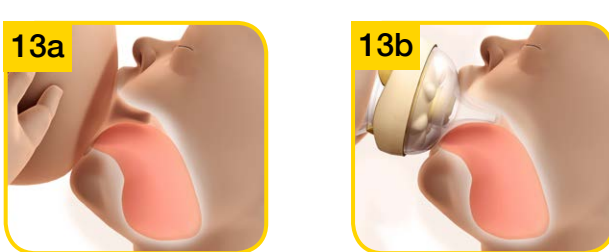
**Naponap egyszer**

- Szerelje szét a Calma eszközt részreire (lásd 1. kép).
- Öntsözze fel a palackokat vagy a zacskókat a fejté utánval.
- Minden alkatrészt töröljön szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja azokat egy tiszta ruhán száradni (6. kép).



## Feeding — 1

## 12



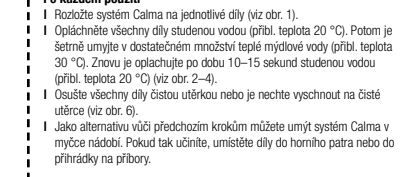
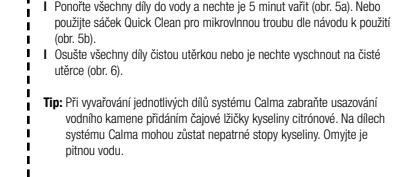
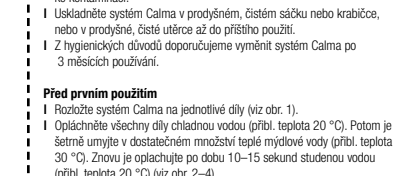
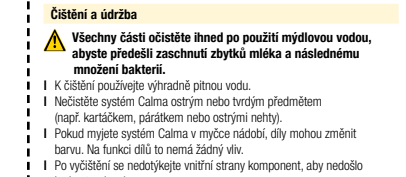
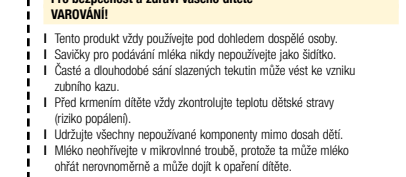
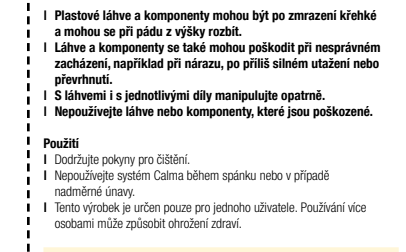
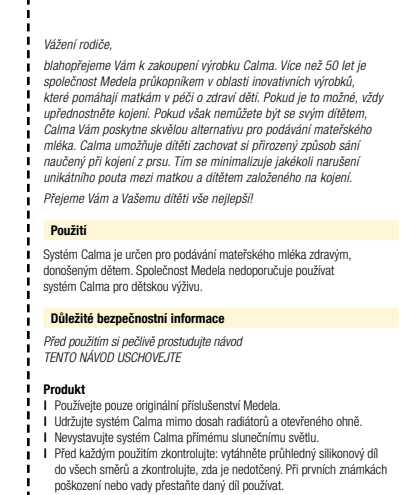
## Storing/thawing breastmilk




	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------

	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## CS — 25

## Feeding — 2

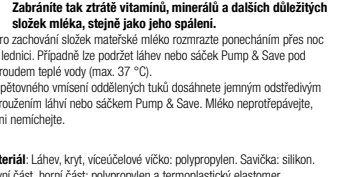
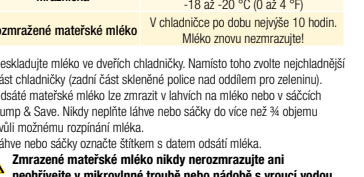
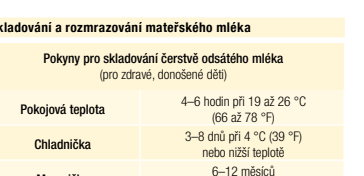
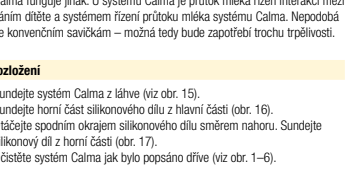
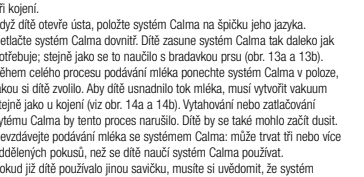
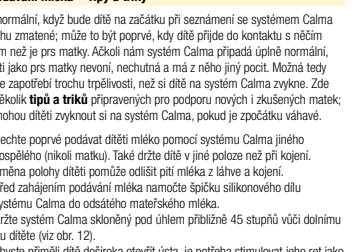
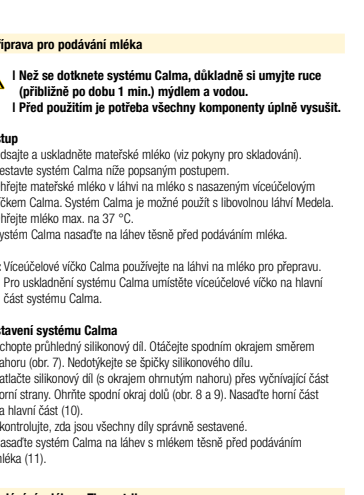


	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------

	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## CS — 26

## Feeding — 3

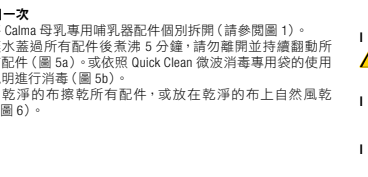
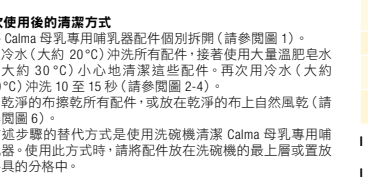
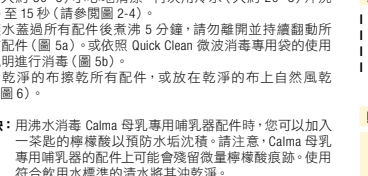
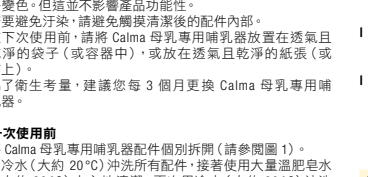
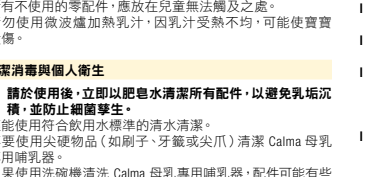
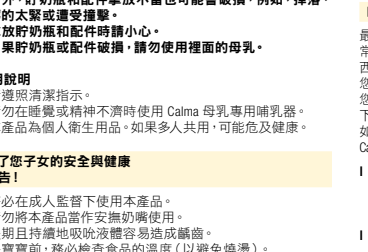
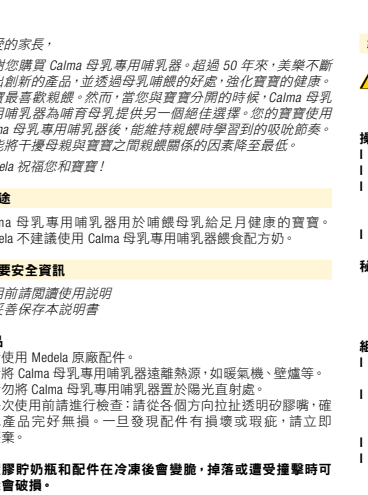



	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------


	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 27

## Feeding — 4

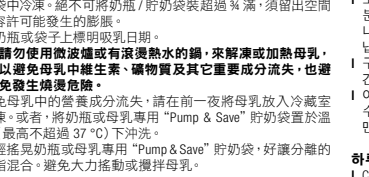
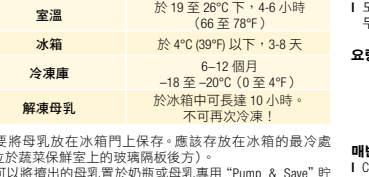
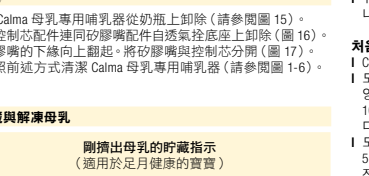
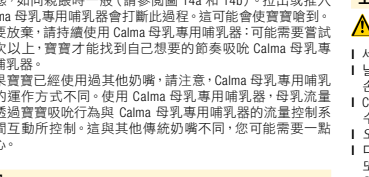
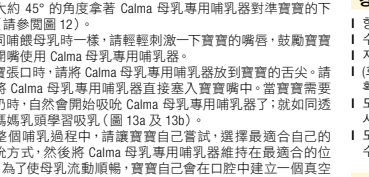
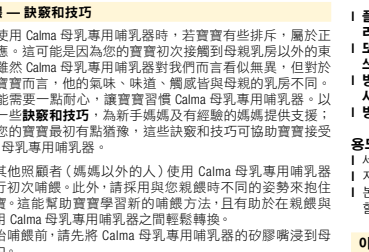





	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------

	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 28

## Feeding — 5

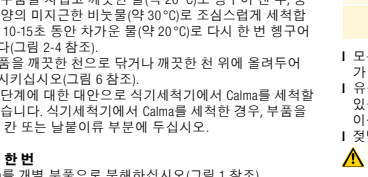
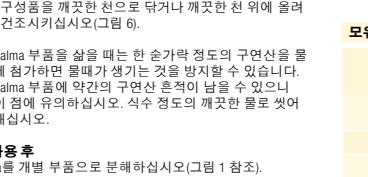
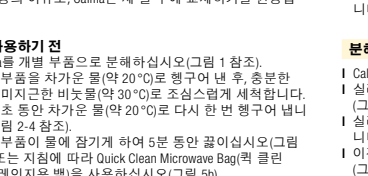
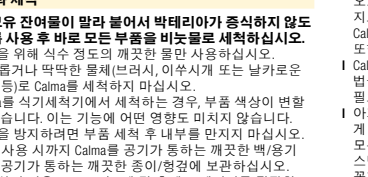
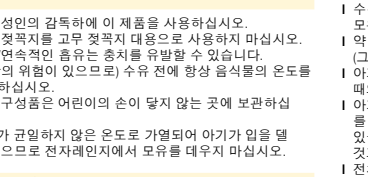
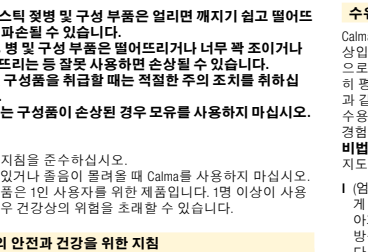
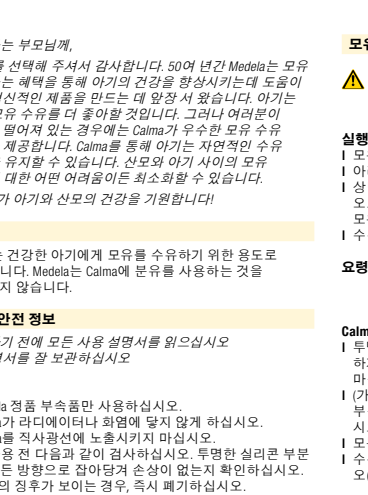





	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------

	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 29

## Feeding — 6

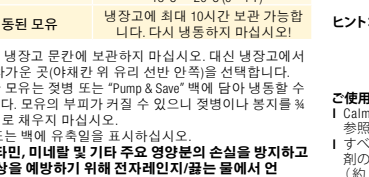
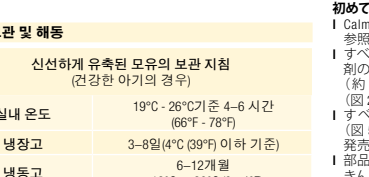
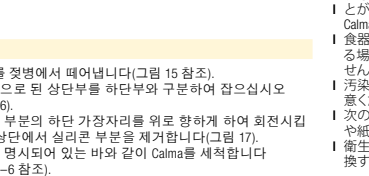
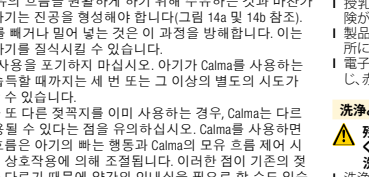
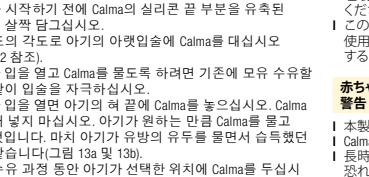
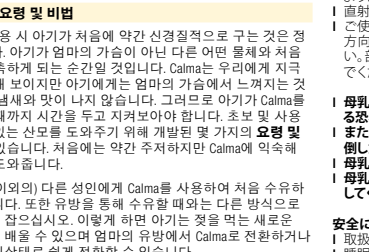
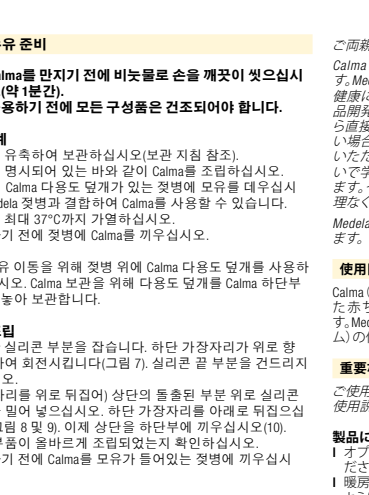





	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------




	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 30

## Feeding — 7

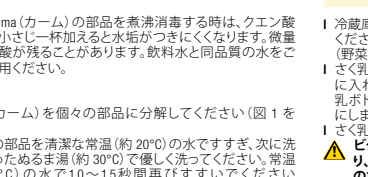
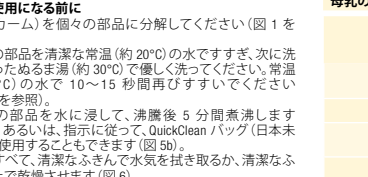
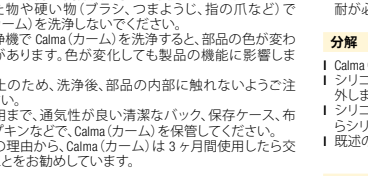
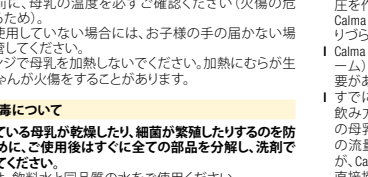
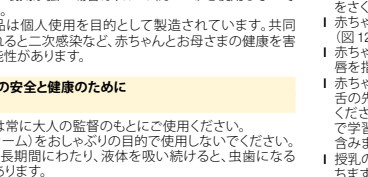
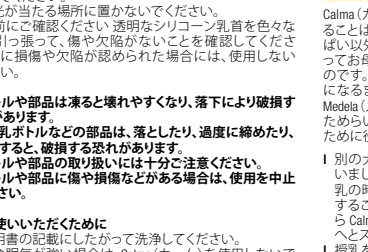
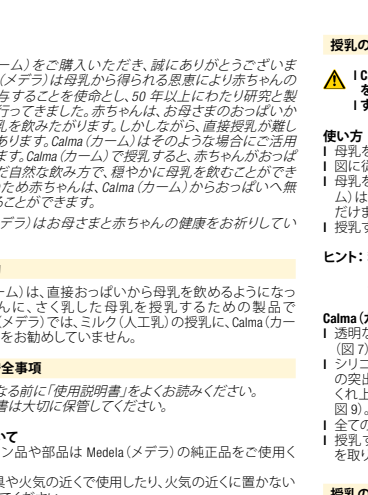





	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------




	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 31

## Feeding — 8

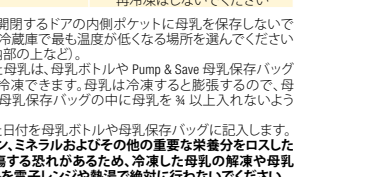
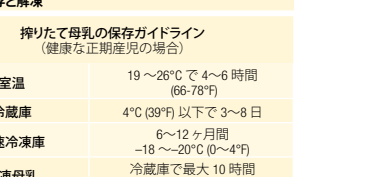
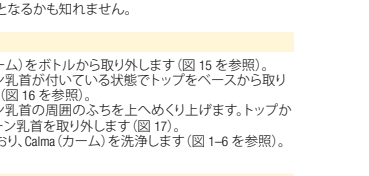
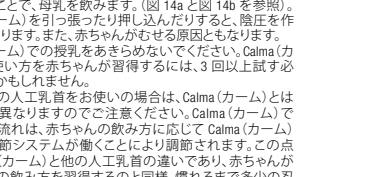
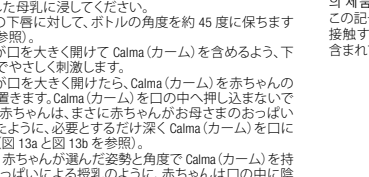
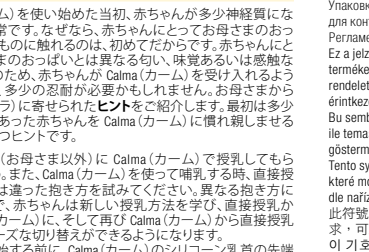
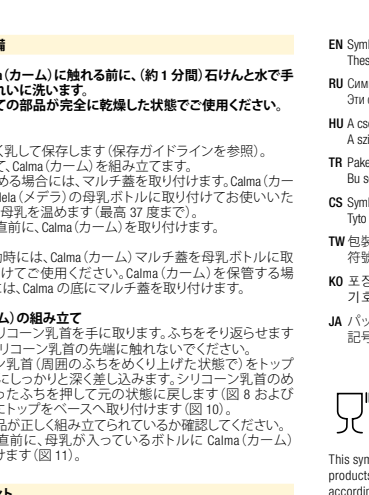





	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------




	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

## TW — 32

## Feeding — 9



	19–26°C 66–78°F		≤4°C 39°F		−18–−20°C 0–4°F
--	--------------------	---	--------------	---	--------------------

	4–6 h		3–8x		365x
--	-------	---	------	---	------

EN Symbols on the packaging:

These symbols indicate:

RU Символы на упаковке:

Эти символы означают следующие:

HU A csomagolás található szimbólumok:

A szimbólumok az alábbiakat jelölik:

TR Paket Üzerindeki semboller:

Her sembolün anlamı:

CS Symbody na obalu:

Typo symboly znamenají:

TW 包裝上的符號:

符號表示:

KO 포장의 기호:

기호의 의미는 다음과 같습니다.

JA パッケージ上の記号:

記号の意味は、以下のとおりです。

EN Symbols on the packaging:

These symbols indicate:

RU Символы на упаковке:

Эти символы означают следующие:

HU A csomagolás található szimbólumok:

A szimbólumok az alábbiakat jelölik:

TR Paket Üzerindeki semboller:

Her sembolün anlamı:

CS Symbody na obalu:

Typo symboly znamenají:

TW 包裝上的符號:

符號表示:

KO 포장의 기호:

기호의 의미는 다음과 같습니다.

JA パッケージ上の記号:

記号の意味は、以下のとおりです。

Calma 사용에 대한 자세한 정보는 온라인 사용 설명서를 참조하십시오 (www.medela.com/calma).